

## **Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte – un lieu parmi les plus passionnants du monde**

Le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte est le premier monument datant de l'apogée de la révolution industrielle à être inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est l'unique usine sidérurgique de cette époque qui soit conservée dans son intégralité. Après l'arrêt de la production de fonte brute en 1986, l'usine de Völklingen est classée patrimoine de l'humanité par l'UNESCO en 1994. Les débuts de l'usine de Völklingen remontent à l'an 1873. Le feu du premier haut-fourneau est allumé pour la première fois en 1883. Le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte présente régulièrement des expositions internationales de haut niveau.

Parmi les prouesses innovatrices de l'usine de Völklingen, on peut citer le monte-charge incliné et l'atelier de frittage. Les matières premières étaient acheminées en bennes suspendues qui passaient par le monte-charge pour aller vers la plateforme de gueulard situé à 32 mètres de hauteur. La plateforme de gueulard relie entre-eux les six hauts-fourneaux de l'usine de Völklingen. Ce système de transport fait l'une des particularités de l'aciérie de Völklingen. L'atelier de frittage permettait de recycler les déchets résultants du processus de production de fonte, tels les fragments de minerai et la poussière de gueulard. L'atelier de frittage de Völklingen était à l'époque le plus moderne et le plus grand d'Europe.

La visite du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte débute par une présentation multimédia des processus quotidiens du travail à l'usine de l'époque. La plus grande aventure pendant la visite est de monter sur la plateforme panoramique du haut fourneau à 45 m de hauteur, qui offre une vue sur le paysage industriel du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte.

À l'usine de Völklingen, là où à partir de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle on voyait les cheminées fumer et où un bruit étourdissant régissait le travail au quotidien, sont proposés aujourd'hui des concerts et des expositions de haut niveau. Sur ce site de plus de 600 000 mètres carrés, industrie et culture se marient pour créer un lieu unique en son genre.

En dehors des expositions qui s'alternent, il est possible de visiter le Centre scientifique Ferrodrom® (du printemps au début de l'hiver) et le jardin paysager industriel « le Paradis ». Le Centre scientifique Ferrodrom® propose la découverte de l'univers du fer et de l'acier, et relie de manière spectaculaire l'histoire du fer à l'histoire de l'usine de Völklingen. Des stations d'expérimentation permettent aux

# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

enfants comme aux grands de découvrir et de comprendre par le jeu les processus de production de fonte.

« Le Paradis » est le jardin paysager « sauvage » du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte. La zone située entre l'ancienne cokerie et la Sarre a été laissée à l'abandon pendant plus de 20 ans. Comme au jardin d'Eden, la faune et la flore ont pu évoluer librement et reconquérir peu à peu le terrain. Grâce au travail de planification de la comtesse Catherina Gräfin Bernadotte de l'île de Mainau, un jardin paysager de 33.000 m<sup>2</sup> a pu être réalisé, montrant la symbiose entre industrie et nature à travers douze espaces jardin.

Dans la Salle des minerais étaient auparavant stockés des quantités innombrables de minerai de fer. Aujourd'hui cette salle accueille des expositions d'art et les expositions du Centre scientifique.

Les murs teintés par la rouille et les silos accessibles allouent à la Salle de mélange un charme rugueux, qui fait d'elle le lieu idéal pour les expositions hors du commun, fondées sur la culture industrielle. La Salle de mélange est le lieu pour la « Biennale d'art urbain<sup>®</sup> ». Dans un rythme biennuel le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte présente ici des ouvrages artistiques d'un art qui trouve ses racines dans le graffiti.

Les plus grandes expositions du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte se tiennent dans la salle des soufflantes, où se trouvent des soufflantes ou appareils Cowper uniques en Europe. Il n'est pas rare que ces expositions deviennent des pôles d'attraction importants pour les visiteurs. La civilisation de L'Egypte antique, la BD légendaire d'Astérix le Gaulois ou la grande exposition « Mon Trésor - Les richesses de l'Europe en Sarre » y sont présentés de manière spectaculaire. Avec ses 6 000 mètres carrés de surface d'exposition, la salle des soufflantes à également accueillie l'exposition qui a eu le plus grand succès en Sarre jusqu'à présent : « Les Celtes - Druides. Princes. Guerriers », où se sont rendus presque 200.000 visiteurs.

# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

**Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte**  
**Centre européen d'art et de culture industrielle**  
66302 Völklingen  
Téléphone : 0049-6898-9100-100  
Email: [visit@voelklinger-huette.org](mailto:visit@voelklinger-huette.org)

**Horaires d'ouverture :**

Été : tous les jours de 10 à 19h  
Hiver : tous les jours de 10 à 18h  
Fermé les 24, 25 et 31 décembre

**Prix d'entrée :**

Tarif réduit : 15 Euro  
Tarif régulier : 17 Euro  
1 Ticket pour deux jours 20 Euro  
Enfants, adolescents jusqu'à 18 ans et étudiants avec carte d'étudiant:  
entrée libre

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture industrielle  
66302 Völklingen / Saarbrücken  
Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger  
Téléphone: 0049 6898/9100-100, Fax 0049 6898/9100-111  
[mail@voelklinger-huette.org](mailto:mail@voelklinger-huette.org)

# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

### « L' Afrique - Vue par les photographes »

15 mai jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2020

Nous connaissons Berlin, Paris, Londres et peut-être aussi New York. Mais que savons-nous de Lagos, du Cap ou de Kinshasa? L'exposition « L' Afrique - Vue par les photographes » au Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte présente des œuvres de photographes africains exceptionnels. Les photographies montrent une vue de l'Afrique au-delà des stéréotypes. Les œuvres photographiques sont une perspective interne et un regard artistique des artistes africains sur leurs régions d'origine. Ils racontent la vie quotidienne dans les villes, l'industrie, les traces du passé et de la culture pop. L'exposition offre un forum pour les positions artistiques des artistes africains et permet ainsi une vision plurielle et peut-être inédite de la culture africaine. Certains photographes ont déjà montré leurs ouvrages dans de grandes expositions, d'autres présentent leur travail en Allemagne pour la première fois.

Les thèmes présentés sont entre autres l'héritage ambivalent de l'exploitation minière en Afrique du Sud, la pollution, la vie en République du Congo ou la culture des stades de football en Algérie. En tout, 43 œuvres photographiques grand format réalisées par neuf photographes sont exposées sur le site du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte.

Il y a, par exemple, les photos d'Osborne Macharia, connu pour sa série de photos pour le film oscarisé « Black Panther ». Ilan Godfrey explore l'héritage de l'exploitation minière en Afrique du Sud, Fabrice Monteiro visite des décharges d'ordures en Afrique et réalise une série de photos avec des figures emblématiques. Léonard Pongo découvre « l'inquiétante étrangeté » de Sigmund Freud au Congo, Fethi Sahraoui montre les moments de liberté des enfants dans les stades de football algériens. Alice Mann décrit la sous-culture féminine de la danse de formation dans les couches sociales moins privilégiées d'Afrique du Sud. Kibuuka Mukisa Oscar célèbre l'énergie positive de la culture du breakdance en Ouganda, Omar Victor Diop dépeint des gens de la scène culturelle africaine urbaine. Et l'artiste marocain Yoriyas montre sa ville natale de Casablanca au-delà du célèbre film hollywoodien, du cadre des guides touristiques et autres fantasmes orientalistes.

L'exposition est sous le patronage du ministre fédéral de la Coopération économique et du Développement, Monsieur Gerd Müller. Le PopRat Saarland est partenaire de coopération pour l'exposition. Un catalogue de l'exposition est disponible (104 pages, quatre couleurs, 19,90 €).

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture industrielle  
66302 Völklingen / Saarbrücken

Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger  
Tél. 0049/6898/9100-100, Fax 0049/6898/9100-111  
mail@voelklinger-huette.org

# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

Une visite en 3D (réalisée par Markus Lutz) a été créée et permet aux visiteurs de parcourir l'exposition à la manière de Google Street View. Les internautes peuvent se déplacer virtuellement dans l'exposition "L'Afrique - Vue par les photographes" et trouver des informations, en allemand, anglais et français, sur les artistes et les œuvres d'art. Toutes les offres numériques de l'exposition "L'Afrique - Vue par les photographes" sont accessibles sur le site [www.voelklinger-huette-afrika.org](http://www.voelklinger-huette-afrika.org).

### Neuf photographes et 43 photographies - un regard artistique sur l'Afrique

De la série « ILGELUNOT », créée par **Osborne Macharia** pour le désormais célèbre film « Black Panther », deux œuvres, « Koinet » et « Kokan », ont été sélectionnées et sont présentées au Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte. « Black Panther » (2018) est le premier film de super-héros tourné par un réalisateur noir avec presque exclusivement des acteurs noirs. La superproduction hollywoodienne de Marvel Studios sur Wakanda, le royaume africain fictif techniquement supérieur à tous les autres pays du monde grâce au métal vibranium, a souvent été perçue comme une proclamation de la confiance en soi affichée par l'Afrique.

Outre les photographies de « Black Panther », Osborne Macharia présente également la série de photos « K.D.F. » dans laquelle il raconte l'histoire de quatre orphelins. Lycéens pendant la journée, ils deviennent la nuit la « Kawangware Defence Force » dans le quartier de Kawangware à Nairobi. Patrouillant dans les rues mal éclairées de leur quartier pour informer la police en cas de danger, ils portent les vêtements du club scientifique de leur école et des casques de motard. Munis d'appareils électroniques, ils peuvent ainsi alerter la police. Leur véritable identité est inconnue. Comme dans la série « Black Panther » Osborne Macharia termine la description de la série « K.D.F. » par la formule « „Little is known about them till now ... » (« *On en sait peu de chose sur eux jusqu'à présent...* »)

Dans sa série « Legacy of the Mine », **Ilan Godfrey** examine l'héritage minier en Afrique du Sud. Les matières premières comme l'or, le platine ou le charbon ont fait la richesse du pays. Pour certaines personnes, l'exploitation minière a également eu des conséquences dévastatrices. Avec ses photos, Ilan Godfrey raconte des histoires. Récompensé par le prix Ernest Cole en Afrique du Sud, il a exposé ses œuvres dans des galeries en Afrique du Sud, à

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture industrielle  
66302 Völklingen / Saarbrücken  
Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger  
Tél. 0049/6898/9100-100, Fax 0049/6898/9100-111  
[mail@voelklinger-huette.org](mailto:mail@voelklinger-huette.org)

# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

Londres ou à Paris. Ses photographies sont présentées pour la première fois en Allemagne, au Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte.

Les réalisations d'Ilan Godfrey ont, tout particulièrement, une dimension supplémentaire sur le site Völklinger Hütte : les murs de la salle de mélange ne sont pas blancs, ils ont eux-mêmes une histoire. Les matières premières destinées aux hauts fourneaux de la Völklinger Hütte étaient stockées dans ces lieux. Plusieurs générations de sidérurgistes ont travaillé ici, leur histoire est partie intégrante de cette salle d'exposition. En dialogue avec les murs de la salle de mélange, les œuvres photographiques d'Ilan Godfrey créent simultanément un sentiment d'éloignement et de proximité : les personnes sur les photos vivent dans une région du monde différente et lointaine, mais par leur histoire, elles sont également très proches de la Völklinger Hütte.

Dans ce sens, l'exposition « L' Afrique - Vue par les photographes » est une invitation au dialogue. Le lieu d'exposition, avec son histoire présente dans ses murs, s'ouvre aux histoires d'autres mondes. Un dialogue s'engage entre les cultures et ce que représente le Patrimoine Culturel Mondial de l'UNESCO, la Völklinger Hütte, dans une atmosphère très spécifique, peut-être même unique.

Le photographe **Fabrice Monteiro** a visité des endroits pollués en Afrique. Avec la collaboration du designer dakarais Doulsy, il a réalisé une série de photos avec des personnages mythiques et surréalistes. Ses mannequins portent des vêtements confectionnés à partir des objets trouvés en ces endroits. Fabrice Monteiro déclare que sa série de photos « Prophecy » est un message d'espoir et d'encouragement pour l'humanité afin de réparer les dégâts infligés à notre planète.

À première vue, les œuvres photographiques de **Fethi Sahraoui** ont pour thème le football. La série « Stadiumphilia » montre notamment les enfants dans des stades de foot algériens. Bien que l'entrée au stade soit interdite aux jeunes de moins de 18 ans sans la surveillance d'un adulte des jeunes de 14 ans franchissent les portes du stade sans contrôle. Le stade de football est pour eux un lieu de liberté où ils peuvent échapper à la pression sociale. Fethi Sahraoui est un jeune photographe qui a appris le métier de photographe artistique en autodidacte. Ses œuvres ont déjà exposées au Musée d'Art Moderne et Contemporain d'Alger et présenté à l'Institut du monde arabe à Paris. Il est membre du collectif de photographes «

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture industrielle  
66302 Völklingen / Saarbrücken  
Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger  
Tél. 0049/6898/9100-100, Fax 0049/6898/9100-111  
mail@voelklinger-huette.org

# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

Collective 220 » dont le motif est de montrer et de raconter dans leurs ouvrages les différentes perspectives et histoires de l'Algérie d'aujourd'hui.

**Léonard Pongo** a sillonné les centres urbains de la République démocratique du Congo dans son projet photo à long terme « The Uncanny ». À Kinshasa, au Katanga et au Kasai, il découvre « l'étrange » au sens de Sigmund Freud - le moment où l'apparent familier devient étrange et inquiétant. « The Uncanny » est une approche de l'intérieur très personnelle et émotionnelle de la vie en République du Congo et a valu à son auteur plusieurs prix internationaux et une reconnaissance mondiale.

La photographe sud-africaine **Alice Mann** a dépeint dans sa série de photos primée « Drummies » la culture des « Drum Majorettes » en Afrique du Sud. La danse de formation en uniforme a une longue tradition en Afrique du Sud, mais n'est plus aussi populaire comme dans les années 80. Cependant, dans de nombreuses couches sociales moins privilégiées en Afrique du Sud, ce sport est toujours pris au sérieux. Être « Drummie » (majorette) est un privilège et une réussite pour les filles et les jeunes femmes. N'est-ce pas la preuve qu'elles sont capables de supporter les légendaires longues heures d'entraînement? Être « Drummie » signifie travailler dur. La série de photos montre cette sous-culture féminine en Afrique du Sud et exprime la fierté et la confiance que les filles et les femmes tirent de cette culture.

**Kibuuka Mukisa Oscar** célèbre l'énergie vitale positive de la culture du breakdance en Ouganda. Pour lui, le breakdance joue un rôle essentiel dans le renforcement de la confiance en soi et de l'égalité des genres ainsi que dans le soutien d'une expression artistique libre. Dans son projet à long terme « youth and hiphop culture » (« La jeunesse et la culture hip-hop ») en Ouganda, il fait un documentaire sur l'évolution du breakdance en Ouganda. Dans son art, il traduit en images l'énergie positive dégagée par la danse - fidèle à sa devise artistique « Donnez un sourire au monde ».

Dans sa série « Studio of Vanities » (« Le Studio des Vanités »), **Omar Victor Diop** dresse le portrait des personnalités de la scène culturelle urbaine africaine. Après des études dans une école de commerce parisienne, Omar Victor Diop a débuté une carrière dans ce domaine. Avec le succès du projet photo « Fashion 2112, le Futur du Beau », il se consacre à la photographie. Ses œuvres oscillent entre l'art, la mode et la photographie de portrait. Il est l'un des photographes africains les plus connus. Les photographies de sa série « Studio of Vanities » dépassent délibérément la représentation purement esthétique d'une jeunesse belle et

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture industrielle  
66302 Völklingen / Saarbrücken  
Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger  
Tél. 0049/6898/9100-100, Fax 0049/6898/9100-111  
mail@voelklinger-huette.org

# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

attrayante. Les gestes, l'arrière-plan et les accessoires de la photo sont sélectionnés en collaboration avec le modèle. Le résultat final dépasse le cadre de l'esthétique du beau, c'est un portrait de la scène culturelle contemporaine de Dakar.

L'artiste marocain **Yoriyas** réunit en sa personne plusieurs passions : le jeu d'échecs, les mathématiques, le break dance, il a travaillé comme danseur professionnel. En tant que photographe, il a remporté plusieurs prix internationaux tels que le prix international de la photographie contemporaine africaine « CAP Prize » et ses œuvres ont été exposées dans des institutions de renom telles que l'Institut du monde arabe à Paris. Dans son projet à long terme « Casablanca Not the Movie », il montre sa ville natale de Casablanca au-delà du célèbre film hollywoodien, du cadre des guides touristiques et autres fantasmes orientalistes. Ses photographies montrent une ville complexe, en proie aux contradictions entre différentes cultures et ethnies, une ville entre tradition, religion, post-colonialisme et modernité urbaine.

L'exposition « L' Afrique - Vue par les photographes » sur le site du patrimoine mondial Völklinger Hütte offre un aperçu de la culture africaine vue par des artistes africains. Le titre de la série de photos de l'artiste marocain Yoriyas pourrait donc également servir de devise à l'exposition au Patrimoine Culturel Mondial Völklingen Hütte: « Casablanca Not the Movie ».



# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

### Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

#### L'Afrique - Vue par les photographes

#### Les artistes

Omar Victor Diop  
(Sénégal)

Ilan Godfrey  
(Afrique du Sud)

Osborne Macharia  
(Kenia)

Kibuuka Mukisa Oscar  
(Ouganda)

Léonard Pongo  
(République démocratique du Congo)

Alice Mann  
(Afrique du Sud)

Fabrice Monteiro  
(Sénégal)

Fethi Sahraoui  
(Algérie)

Yoriyas  
(Maroc)

**Commissaire de l'exposition:**

Frank Krämer, directeur des expositions Patrimoine Culturel Mondial  
Völklinger Hütte

**Patronage:**

Ministre fédéral de la Coopération économique et du Développement,  
Dr. Gerd Müller

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture industrielle  
66302 Völklingen / Saarbrücken

Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger

Tél. 0049/6898/9100-100, Fax 0049/6898/9100-111

mail@voelklinger-huette.org

**Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte**  
**Centre européen d'art et de culture industrielle**

## **L'Afrique - Vue par les photographes**

**Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte**  
**15 mai jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2020**

Horaires d'ouverture:  
tous les jours de 10 à 19 h

**Tarifs d'entrée au Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte et ses expositions:**

**Jeunes et élèves jusqu'à 18 ans: entrée libre**

(Enfants jusqu'à 14 ans, uniquement accompagnés d'un adulte responsable)

**Etudiants, élèves et stagiaires en formation: entrée libre (jusqu'à 27 ans avec une carte valable)**

**Tarif réduit: 15 euros**

**Tarif normal: 17 euros**

**Ticket pour 2 jours: 20 euros**

**Service visiteurs:**

**Tel. +49 (0) 6898 / 9 100 100**

**Fax +49 (0) 6898 / 9 100 111**

**visit@voelklinger-huette.org**

**[www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)**

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture industrielle  
66302 Völklingen / Saarbrücken

Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger

Tél. 0049/6898/9100-100, Fax 0049/6898/9100-111

mail@voelklinger-huette.org

# Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

## Centre européen d'art et de culture industrielle

### Christian Boltanski: Die Zwangsarbeiter - Erinnerungsort in der Völklinger Hütte

#### Installation au Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

Ces dernières années, le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte a élargi le champ de recherche sur les travailleurs forcés et présenté les avancées réalisées. L'artiste français de renommée mondiale Christian Boltanski réalise un lieu de mémoire au sein du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte dédié à celles et ceux qui ont été contraints de travailler à l'usine sidérurgique de Völklingen. Une œuvre d'art qui mise sur l'émotion, entretient le souvenir de ces femmes et de ces hommes et en propose une expérience tangible.

En collaboration avec des historiens comme Inge Plettenberg, le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte a intensifié la recherche consacrée au travail forcé à l'usine sidérurgique de Völklingen pour présenter les résultats sur son site. La grande installation de Christian Boltanski dans l'usine de frittage de l'usine sidérurgique de Völklingen ouvre une nouvelle approche profondément émouvante de la question du travail forcé. Au Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, cette installation constitue un lieu de mémoire dédié à celles et ceux qui ont été contraints de travailler à l'usine sidérurgique de Völklingen.

11.974 hommes, femmes et enfants de 20 pays ont été recensés comme travailleurs forcés à l'usine sidérurgique de Völklingen pendant la Seconde Guerre mondiale. 261 d'entre eux y ont perdu la vie, dont 60 enfants. Les visiteurs se retrouvent au milieu des murs étroits des archives du souvenir, celles-ci se composant d'innombrables casiers empilés contenant des dossiers. Par endroit, on distingue un matricule tandis que des pantalons noirs et des vestes forment une montagne de vêtements. Résonnant de tous les coins de l'installation, les noms chuchotés des travailleurs forcés provoquent l'effroi. Telle la foudre, l'installation de Christian Boltanski transporte soudain le visiteur dans un autre monde.

En 1972, 1977 et 1987, Christian Boltanski était présent aux éditions 5, 6 et 8 de la Documenta. En 2011, c'est lui qui a conçu l'intégralité du pavillon français de la 54<sup>e</sup> Biennale internationale d'art de Venise. Les œuvres de Christian Boltanski sont visibles dans les lieux d'exposition les plus prestigieux du monde comme le Museum of Modern Art de New York, la Tate Modern à Londres ou le Centre Georges Pompidou à Paris.

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture industrielle  
66302 Völklingen / Saarbrücken  
Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger  
Tél. 0049/6898/9100-100, Fax 0049/6898/9100-111  
mail@voelklinger-huette.org

# **Christian Boltanski Die Zwangsarbeiter - Erinnerungsort in der Völklinger Hütte**

L'atelier de frittage, 2018

Technique mixte, boîtes d'archives métalliques, vêtements, éclairage,  
son (noms chuchotés des travailleurs forcés de l'usine sidérurgique de  
Völklingen)

Dimensions 3,3 x 6 x 18 m

Service visiteurs:

Tel. +49 (0) 6898 / 9 100 100

Fax +49 (0) 6898 / 9 100 111

[visit@voelklinger-huette.org](mailto:visit@voelklinger-huette.org)

[www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)

# Patrimoine Culturel Mondial

## Völklinger Hütte

Centre européen d'art et de culture industrielle

### Le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte

#### De l'ancienne usine sidérurgique au centre culturel

#### 1873

L'ingénieur de hauts fourneaux, Julius Buch, fonde une aciérie près de Völklingen. L'usine fermera ses portes six ans plus tard. Les taxes douanières élevées augmentent le coût d'importation de la fonte brute.

#### 1881

Carl Röchling acquiert l'aciérie désaffectée de Völklingen qui fut fondée en 1873. Il mise sur la production de fonte brute : le premier haut-fourneau est lancé en 1883.

#### 1890

Les aciéries Röchling (Röchling'schen Eisen- und Stahlwerke) deviennent le plus grand producteur de poutres de fer du Reich.

#### 1891

Röchling introduit - relativement tardivement - le procédé Thomas dans l'aciérie de Völklingen. La minette lorraine peut désormais alimenter les hauts fourneaux de Völklingen.

#### 1897

La première batterie de cokeries est construite à Völklingen juste à côté des hauts fourneaux. Les Röchling avaient acquis un grand savoir-faire dans le processus de transformation du charbon en coke. Dans la vallée de Sulzbach (Sulzbachtal), ils détenaient l'une des plus grandes cokeries de la région industrielle sarroise. Le silo à

# Patrimoine Culturel Mondial

## Völklinger Hütte

### Centre européen d'art et de culture industrielle

charbon en tôle d'acier de la cokerie date de l'année 1897. Il est l'un des plus anciens bâtiments restés conservés à l'usine de Völklingen.

#### 1900

Deux ans auparavant, la première machine soufflante à gaz, fonctionnant avec le gaz de gueulard provenant des hauts fourneaux, est mise en activité. Les frères Röchling reconnaissent dès lors l'importance des soufflantes à gaz pour l'avenir de l'industrie du fer. La salle des soufflantes est érigée en face du complexe des hauts fourneaux.

#### 1911

Construction du monte-charge incliné. La production de l'usine sidérurgique de Völklingen bat son plein. Dans les hauts fourneaux et à l'aciérie Thomas sont produits le fer et l'acier, afin de répondre à la demande de l'essor de la société industrielle.

#### 1913

Pour la construction de la salle des mélanges, les architectes ont innové : ce bâtiment industriel fut le premier de cette taille à avoir été construit en béton armé.

#### 1914

Lorsque la première guerre mondiale éclate, la production est arrêtée dans un premier temps. Plus tard, l'usine de Völklingen se mettra elle aussi à la production de l'armement: des grenades pour le front et jusqu'à 90% de la fonte brute solide pour les casques allemands, qui seront distribués à partir de 1916. Tandis que les ouvriers de l'usine intègrent l'armée, les femmes et même les prisonniers de guerre - ce qui est illégal - doivent travailler à l'usine. Durant la guerre, l'usine est agrandie d'un four Martin-Siemens pour la production du matériel de guerre.

# Patrimoine Culturel Mondial

## Völklinger Hütte

### Centre européen d'art et de culture industrielle

#### 1917 /1918

Construction du château d'eau, une construction en béton armé d'acier. Il est à l'époque l'un des premiers exemples d'une architecture industrielle en émergence.

#### 1928

La technologie Sinter permet de recycler les sous-produits des hauts fourneaux. Les fines et poussières de minerai sont frittées à 1300° C dans l'atelier de frittage, afin de former des morceaux qui sont déversés dans les hauts fourneaux.

À Völklingen est construit l'une des installations de frittage les plus modernes en Europe, et à l'époque aussi l'une des plus grandes.

#### 1944

Durant la deuxième guerre mondiale, environ 70.000 travailleurs étrangers et prisonniers de guerre travailleront dans les mines, les usines et les fabriques de Sarre. L'usine sidérurgique de Völklingen et ses annexes verront passer 12.000 ouvriers étrangers de diverses nationalités. La majeure partie se constitue de travailleurs forcés, composés de prisonniers de guerre français, italiens et russes, ou encore de civiles russes ou ukrainiens déportés. Soumis à des conditions de travail discriminantes et inhumaines, plus de 250 ouvriers étrangers, notamment des travailleurs forcés féminins et masculins, y laisseront leur vie.

#### 1965

Plus de 17 000 personnes travaillent dans l'usine sidérurgique de Völklingen. Un chiffre qui correspond à l'effectif le plus élevé de l'histoire de l'entreprise.

# Patrimoine Culturel Mondial

## Völklinger Hütte

### Centre européen d'art et de culture industrielle

#### 1975

La crise mondiale de l'acier frappe les hauts fourneaux de Völklingen. Les aciéries de Völklingen et de Burbach sont réunies en 1982 pour créer la société ARBED-Saarstahl.

#### 1980

Une nouvelle installation de production d'acier est installée à proximité de l'unité de production de fer de Völklingen. La fonte brute des hauts fourneaux est transformée en acier par un procédé à l'oxygène.

#### 1986

La crise de l'acier dans les années 1970 provoque la fermeture des hauts fourneaux de Völklingen. L'ensemble de production de fonte brute est classé monument historique.

#### 1994

L'UNESCO déclare l'usine sidérurgique de Völklingen « Patrimoine Culturel Mondial ». Elle est aujourd'hui le seul monument industriel datant de la grande ère industrielle du 19ème siècle.

#### 1999

Le Land de Sarre crée la nouvelle société Weltkulturerbe (Patrimoine Culturel Mondial) Völklinger Hütte - Centre européen d'art et de culture industrielle. Le site devient très vite un des lieux culturels le plus fréquenté de la région Sarre-Lor-Lux.



# Patrimoine Culturel Mondial

## Vöklinger Hütte

Centre européen d'art et de culture industrielle

### 2000

Pour la première fois, le Patrimoine Culturel Mondial Vöklinger Hütte est accessible au visiteur individuel. Plus de 104 000 personnes visitent le site cette année.

### 2003

L'exposition « Leonardo da Vinci - MachineHomme » compte 123 723 visiteurs.

### 2004

10ème anniversaire de la Vöklinger Hütte en tant que Patrimoine Culturel Mondial de l'UNESCO. Dans la salle de mélange ouvre le Centre scientifique « Ferrodrom® - l'univers d'évasion du fer et de l'acier ». 202 057 personnes visitent le Patrimoine Culturel Mondial Vöklinger Hütte. Cela correspond à une augmentation de 100% par rapport à l'année 2000.

### 2005

193.073 personnes visitent l'exposition « IncaOr - 3000 ans de civilisations développées - Joyaux du Musée Larco Pérou » (17 juillet 2004 - 3 avril 2005). Jusqu'à la fin de l'année, le Patrimoine Culturel Mondial Vöklinger Hütte compte 195.727 visiteurs. Le nombre de visites guidées augmente de 50%.

### 2006

Le parcours des visiteurs initialement long de deux kilomètres s'agrandit à trois kilomètres, la majeure partie étant abritée.

# Patrimoine Culturel Mondial

## Völklinger Hütte

### Centre européen d'art et de culture industrielle

#### 2007

Avec ses expositions « Genius I » et « Duane Hanson - Sculptures of the American Dream », le Patrimoine Culturel Mondial est l'un des projets phares de la Capitale européenne de la culture 2007 du Luxembourg et de la Grande Région.

238.214 personnes venant de Sarre, de la Grande Région et d'Europe visitent durant l'année de la Capitale de la culture 2007, le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte ainsi que ses expositions.

#### 2009

Le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte fête ses 15 ans de nomination par l'UNESCO, le site fut inscrit sur la liste en décembre 1994. Le Centre européen d'art et de culture industrielle fête ses 10 ans, sous la direction du président-directeur général Dr. Meinrad Maria Grewenig.

#### 2010

Réhabilitation du parking pour visiteurs et de l'atelier de frittage. Plus de 2,5 millions de personnes ont visité depuis l'an 2000 le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte et ses expositions.

#### 2011

L'exposition « Les Celtes - Druides. Princes. Guerriers. » dans la salle des soufflantes du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte s'est achevée avec un record de fréquentation de 196.043 visiteurs.

#### 2012

Plus de 290.000 personnes se sont rendues cette année là au Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte. L'exposition « Astérix et les Celtes » a connu un grand succès et a attiré 75 350 visiteurs.

Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte  
Centre européen d'art et de culture européenne  
66302 Völklingen / Saarbrücken  
Interlocuteurs : Karl-Heinrich Veith M.A., Jocelyne Pallu, Dr. Armin Leidinger  
Tél. 0049 6898/9100-100, Fax 0049 6898/9100-111  
mail@voelklinger-huette.org

# Patrimoine Culturel Mondial

## Völklinger Hütte

### Centre européen d'art et de culture industrielle

#### 2013

Année de la culture Pop : à partir du 24 mars « UrbanArt Biennale® 2013 », le 6 juillet - Festival Electro-Magnetic de musique électronique, à partir du 14 septembre - Génération Pop, l'exposition des grands sentiments accompagnée de beaucoup de musique.

#### 2014

Inauguration du Centre des visiteurs multimédia de l'UNESCO dans l'atelier de frittage, et agrandissement de 7,5km du parcours des visiteurs. L'exposition « Egypte - Dieux. Hommes. Pharaons » se tenant dans la Salle des soufflantes, présente pour la première fois dans la région, des chefs-d'œuvre de l'ancienne civilisation égyptienne. D'ici la fin de l'année, plus de 100.000 personnes ont visité l'exposition.

Le Patrimoine Culturel Mondial de l'UNESCO Völklinger Hütte, fête ses 20 ans depuis son classement aux monuments du patrimoine de l'humanité de l'UNESCO.

#### 2015

L'«UrbanArt Hip Hop Festival» fête sa première avec des têtes d'affiche comme Genetikk, Kollegah, Haftbefehl, SSIO, DCVDNS et Antilopen Gang. L'«UrbanArt Biennale® 2015» s'achève sur une fréquentation record de 111.345 visiteurs.

#### 2016

Les stations d'épuration sèche assainies sont présentées pour la première fois au public. Le plus grand chantier entrepris jusque-là sur le site, est réalisé dans le délai imparti et sans dépassement de budget. Le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte devient le seul monument historique au monde avec trois stations d'épuration sèche assainies. L'exposition « Bouddha - Les collectionneurs ouvrent leurs chambres aux trésors - 232 chefs d'œuvre retracent 2 000 ans » rencontre un remarquable succès. La revue spécialisée «Arts of Asia» désigne l'exposition Bouddha au Patrimoine Culturel Mondial comme l'une des meilleures de tous les temps.